

# סדרה

## Rabbi Ichmael Cohen Gadol. Prière en Hébreu

☞ LIRE LA TRADUCTION EN FRANCAIS ICI ☞

### תפילת רבי ישמעאל כהן גדול השלם

אמר רבי ישמעאל כל האומר בקשה זו בכל יום פניו מזהירות ואימתו מטלת על הבריות וכל החלומות שלו מהגנים ותורתו תהיה משתמרת בלבו כל ימי חייו ועונות געוריו נמחלים לו וינצל מיצר הרע ומלשון הרע ומפגע רע ומחיות רעות ומליסטים ומנחשים ומעקרבים ומרות רעה ומן השדים ומן המזיקין ומכל האויבים ומכל השונאים אותו וינרית במשא ומתן שלו. אמר רבי ישמעאל "אני ורבי עקיבא ערבים אנו שיהיה לו חלק טוב בעולם הבא כדכתיב, להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא". וזאת התפלה צריך לאמרה בכונה נכונה בכל יום אחר תפלתו זה יקבל תפלתו אכ"ר.

אנא ה' אלקי ישראל מלך גדול ונורא חכם הרזים מגלה נסתרות מגיד תעלומות מושל בעליונים ושליט בתחתונים קרוב לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת מציל עני ואביון מגוזלו פנה אל תפילת עבדך ואל תחנוניו כי עני ואביון אני

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שתשמרני מפל רע כי אתה שומר ישראל ותאמר לצרותי די ותפדני מפל צרה וצוקה ומפל שמועה רעה ומפל בוששה וכלימה ומחרפת אדם ומביזוי עם ומפל נגף ומפל משחית ומגפה ומכשול ומפגע רע ומעין הרע ומלשון הרע ותצילני מיצר הרע ומפל משחית ומזיק ומפל רגזות וגזרות שבעולם ומפל חטא נפשע ומפל עוון ואשמה ורשע אכ"ר.

יהי רצון מלפניך ה' אלוהינו ואלהי אבותינו שתריב את ריבי נפשי ביום וכל המקטרגים את נפשי בלילה ותנקום את נקמתי מהם ותקצר ימיהם ותמלא את עונותיהם ברע. וכולם כרגע יאבדו ובעגלא ובזמן קריב יכרתו מן העולם ותשליף אימה וחסכה גדולה ותרדמה עצומה ובהלה ושיגעון ועינרון ותימהון לבב על כל אויבי ושונאי ועל כל צר ומשטין ומקטרג עלי ועל אנשי ביתי בין איש בין אישה בין שד בין מזיק בין רוחין בישינ ולילין כדכתיב תיפול עליהם אימתה נפחד בגדול זרועה ידמו פאבן ידמו זרועך בגדול נפחד אימתה עליהם תיפול. ועל כל הקמים עלי לרעה מהרה הפך עצתם וקלקל מחשבותם ומוראך ופחדך יהיו עליהם שיהיו משתקים מלפני אם יראוני בעין רעה חלילה.

יהי רצון מלפניך ה' אלוהינו ואלהי אבותינו שתאלמנה שפתותם מדבר, ותחשכנה עיניהם מראות ותחרשנה אזניהם משמוע ומתניהם תמיד המעד. חרבם תבוא בלבם וקשתותם תשבכנה. המה יבושו ואני לא אבוש המה ינוסו ואני לא אנוס כדכתיב קומה ה' ויפוצו אויביך וינוסו משנאיך מפניך אכ"ר.

# Rabbi Ichmael Cohen Gadol. Prière en Hébreu

יהי רצון מלפניך ה' אלוהינו ואלקי אבותינו שתשליך אימה נפחד על הבריות ותגזור עליהם לעשות רצוני כנפשי החפצה ובלבב שלם וקיים בנו מקרא שכתוב "וראו כל עמי הארץ כי שם ה' נקרא עליך ויראו ממך" ונאמר "לא יתנצב איש בפניכם פחדכם ומוראכם? הן יהנה אלהיכם על פני כל הארץ אשר תדרכו בה כאשר דבר לכם" (דברים יא, כה) אכי"ר:

הי רצון מלפניך ה' אלוהינו ואלקי אבותינו ואלקי אברהם ואלקי יצחק ואלקי יעקב שתפתח לבי בתורתך ותימן לי דעה ובינה וחקמה ותרחם עלי ותאיר עיני בחכמה בחמלתך ותלמדני מידות חכמתך ותבינני דברים עמוקים בתורתך ותגלה רזים סתומים בעזרתך למען לא אבוש בפני חכמי עמך ולא אכלם בתוך חסידי עדתך ותיחד פננת לבי בעריכת שפתי ועזרני ללמוד וללמד לשמור לעשות ולקיים את כל דברי תלמוד תורתך באהבה אכי"ר.

יהי רצון מלפניך ה' אלוהינו ואלקי אבותינו אלוהי המרפאה, שתצילני מרעבון וצימאון ומערום. והטריפני לחם חקי בכל יום ותפרנסני בנחת ולא בצער בהתר ולא באיסור, ברנח ולא בצמצום ותמלא מעשר מתנות ידך ותשלח ברכה והצלחה בכל עסקי ועניני ובכל מעשה ידי שיהיו לי ותנני לאהבה בעיניך ובעיני כל רואי ויודעי ומפרי אמן פן יהי רצון.

יהי רצון מלפניכם מלאכי השרת הקדושים והטהורים שתעשו עמי חסד גדול ועם אנשי ביתי ולמען קדושת ה' ולמען תורתו הקדושה והטהורה ולמען קדשתכם תעמדו לפני ה' אלהי ישראל מלך יושב על פסא רחמים בבקשה ובתחנונים להשמיע את תפילתי ואת תחנוני כדי לעשות את שאלתי ובקשתי בכל יום ויום וימחל לי את כל עונותי וחסותי ואשמותי שחטאתי ושפועתי ושפשעתי לפניו בין באנס בין ברצון בין בשוגג בין במזיד בין בסתר בין בגלוי בין במתפונן בין שלא במתפונן בין בדיבור בין במחשבה בין במעשה בין בהרהור מעתה ועד עולם אמן פן יהי רצון.

בבעו מכם במטו מכם מלאכי השרת הקדושים והטהורים והמפרשים בנקיות, שתעשו חן וחסד ורחמים גדולים בזכות השם הגדול אכתריא"ל יושב תהילות ישראל ובזכות שבעים ושתיים שמות הקדושים והטהורים תיקחו מפתחות ברשות הקב"ה ותפתחו לי שערי חן וחסד ורחמים ושערי שלום ושערי שלום ושערי חכמה בינה ונדעת ושערי עושר וכבוד ושערי תשובה ושערי תשובה ואמצא חן וחסד בעיניכם ובעיני כל רואי ויודעי ומפרי ומצליחו אותי ומעזרו אותי על כל עסקי לטובה וכשאשפב לא אפחד כדכתיב "אם תשכב לא תפחד ושכבת וערכה שנתך". ויהיו חיי מתוקים מדבש ונופת צופים ותהיו עמי לעזר ולהועיל ולהושיע ולסמוך בתקופת השמש בתמוז וכמלואת הלבנה אמן פן יהי רצון.

"יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יהנה צורי וגאלי" (תהלים יט, טו)

אנא ה' אלוקים אלוקי ישראל שליט בעליונים ובתחתונים קרוב ה' לכל קוראיו באמת ובתמים, מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון מגזלו: קבל ושמע נא בקשתי ואת תפילתי כי יחיד ואביון אני וקבל קול תחנוני והשלה אימה נפחד ורעש ובהלה ומהומה ושאגה ותרדמה ושגעון ועינוורון וכל מיני הכנעה לכל איש ואיש משבעים אמות. ונזק ומזיק ולילין ולילית ושדיון ושדיתין וכל פת דלהון ורוחין ודכרין שמהן ודלא דכרין שמהן וכל פת דלהון וכל ברירה שיקומו עלי לרעה ומבקשין רעתי ויבואו להזיקני בשום נזק שבעולם הן מנזק גוף הן נזק נשמת. הן בפעל הן במחשבות רעות לטרדני מן אהבתך ויראתך ומצילנו מפל פגע רע ומפל דבר רע המתרגשות ובאות לעולם וליצרא דעברה שיקום עלי להחטיא ולטמא אותי (פלוני בן פלונית) [1]\* אנא השם הגדול קר"ע שט"ן בגלל זרועה ידמו כאבן, פכתוב "תפל עליהם אימתה נפחד בגלל זרועה ידמו כאבן" (פסוק זה

# Rabbi Ichmael Cohen Gadol. Prière en Hébreu

יאמר ג' פעמים) שלא יראוני ואם יראוני לא יזיקוני כדכתיב "ואת האנשים אשר פתח הבית הכו בסגורים ועד גדול וילאו למצא הפתח (בראשית יט, יא) - הפתח למצא וילאו גדול ועד מקטן בסגורים הכו הבית פתח אשר האנשים ואת" (פסוק זה יאמר ג' פעמים).

ואם יקראוני לא יגיעוני, מלך המרום געור בהם וסתום וחתום פיהם פאבנא. וקצוץ ידיהם ורגליהם שלא יזיקוני ושלא יגרמו לי רעה ונהפך עצתם רעה ממני שלא יבהילוני ולא לכל אדם שעמי ואתי בין בבית בין בשדה בין בים ובין ביבשה לנפשי ורוחי ונשמתי ומאדי ויהיה שמך הגדול הגבור והנורא והחזק והמפורש של ע"ב "ויסע" ו"יבא" ו"יט" עמי (פלוגי בן פלוגית) ולא עמיהם ויבולשו המה ואל אבול אני, יחתו המה ואל אחת אני, יבולשו שונאי באימה ופחד ורעדה ובחלחלה ונאני אשב לבטח אתה בשמחה ובטוב לבב כי בך אני בוטח והם יפוצו כקש לפני רוח כדכתיב "קומה ה' ויפצו איביה ויגסו משנאייה מפניך (במדבר י, לה)".

שיר, למעלות אשא עיני, אל ההרים מאין יבא עזרי עזרי, מעם יהנה עשה שמים וארץ. אל יתן למוט רגליך אל ינום, שמרך הנה לא-ינום, ולא יישן שומר, ישראל. יהנה שמרך יהנה צלך, על-נד ימינה. יומם, השמש לא-יכפה וירח בלילה. יהנה, ישמרך מכל רע ישמר, את נפשך. יהנה, ישמר-צאתך ובואך מעתה ועד עולם.

בבקשה ממך מטטרון שר הפנים כי שמך כשם רבך ועזריאל ורפאל ומיכאל וגבריאל מלאכי השרת, שתעמדו לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא אלהי האלהים ואדוני האדונים שתבקשו עלי רחמים על צד החן והחסד והרחמים לפני בעל הרחמים לשמוע ולהשמיע את תפלתך ואת תחנוני שיהיה לרצון מקבל בקדשה ובטהרה וכל המקטרגים יהיו מוכנעים ומשפלים תחתך שלא יהיה להם רשות לקרב בכל גבולי הן בעת התפלה הן בעת למדי הן בכל שאר צרכי ולעשות בקשתי, ולסלח ולמחול עלי ועל עוונותי וחסאותי ואשמותי ופשעי שחטאתי ושעויותי ושפשעתי לפניך בין באונס בין ברצון בין בשוגג בין במזיד בין בהרהור בין במחשבה בין בגלגול זה ובין בגלגול אחר אני (פלוגי בן פלוגית) עבד ה', ועשה למען שמך הגדול שם המפורש שהוא שם של ע"ב (יו"ד ה"י וי"ו ה"י) ושם מ"ה (יו"ד ה"א וא"ו ה"א) הקדושים והטהורים והמפארים והמפורשים בנקיות ובהטהרה שתקחו את כל מפתחות הסכמה והבינה והדעת ומפתח הפרנסה והפלפלה רוח והצלחה, והכתירוני בהם כל ימי היותי על האדמה ותהיה לי לעזר ולהועיל. כל ימי יאיר קרני ומזלי כשמש בתקופת תמוז וכירח בחצי חודש במלוואה ותצליחני במעשי ובכל דרכי ויהיו דברי מתוקים כדבש ונפת צופים באזני כל שומעי דברי והמזכירים זכרוני לטוב כל הימים אמן כן יהי רצון.

ומשביע (ומבקש) אני עליך (ממך) אהובי"אל המלאך הממנה על האהבה ועל החבה לבקש עלי רחמים מלפני הקדוש ברוך הוא שתתנני לחן ולחסד ולרחמים בעיני כל רואי ובעיני כל מאהבי בין שהם על השמים או מתחת השמים, ותהי השעה הזאת והיום הזה שאני מתפלל לפני הקב"ה, עת רצון ועת רחמים ועת ישועה ומחילה וסליחה וכפרה ורפואה שלמה וחסים טובים אלי אני (פלוגי בן פלוגית) ומשביע (ומבקש) אני עליך (ממך) מטטרון עבד ה' ששמך יוצא כשם רבך לעשות חפצי ורצוני ואמתי מטלת על כל הבריות שיזכירו אותי לטובה ושתהיה קומתי נאה ופני מזהירות ומצהיבות ושתהיה תורתך שמורה וערוכה בלבי ולא אשכח דבר מכל אשר למדתי ועתיד ללמד ושתהיה דעתי מישבת עלי ותצילני מאדם רע ומפגע רע ותסגר פיות המדברים עלי עתק והחושבים רעתי, תפול עליהם אימתה ופחד, כי אתה שומע תפלה, ארארית"א רח"ש תמי"פ ברוך אתה שומע תפלה, אמן.

# Traduction de la prière en français

Rabbi Ichmael dit : « quiconque récitera cette supplication tous les jours, son visage sera avenant, sa crainte s'étendra sur les créatures, ses rêves seront gracieux, la Torah sera gravée dans son cœur toute sa vie, les péchés de sa jeunesse lui seront pardonnés, il sera sauvé du *Yetzer HaRa* (mauvais penchant), de la calomnie, des maladies, des animaux sauvages, des voleurs, des serpents et des scorpions, des esprits malins ou nuisibles, des démons, de tous ses ennemis, et de tous ceux qui le haïssent. Et il réussira dans son entreprise.»

Rabbi Ichmael dit: « Rabbi Akiva et moi-même nous portons garants qu'il aura une part dans le monde futur. Cette prière doit être dite avec les bonnes intentions quotidiennement après la prière, et D.ieu l'acceptera. Amen, que ce soit Ta Volonté.

S'il te plaît, Hachem, D.ieu d'Israël, Roi grand et puissant, Sage des secrets, Révélateur des mystères, Gouverneur des cieux supérieurs, et des cieux inférieurs, Proche de tous ceux qui l'invoquent avec sincérité, Sauveur des pauvres et des indigents de ceux qui les voleraient, Tourne-toi vers la prière et la supplication de ton serviteur, car je suis pauvre et sans ressources.

Qu'il soit acceptable devant Toi, Hachem, notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que tu me gardes de tout mal, car Tu es le Gardien d'Israël. Mets un terme à mes difficultés ! Sauves-moi de toutes les angoisses et de toutes les détresses, de toutes les mauvaises nouvelles, de la honte, de l'embarras, de la colère des hommes et de la disgrâce du peuple, de tout obstacle, de toute plaie, de toute mauvaise envie et de toute mauvaise occurrence, du mauvais œil et de la calomnie. Sauves-moi du *Yetzer HaRa* (mauvais penchant), de la violence, du mal, de toute colère, de tous les mauvais décrets du monde, de tout péché, de toute transgression, de la culpabilité et du mal. Amen, que ce soit Ta Volonté.

Qu'il soit acceptable devant Toi, Hachem, notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que tu combattes le combat de mon âme le jour, et les accusateurs de mon âme la nuit. Et que tu me venges d'eux. Que tu raccourcisses leurs jours et remplisses tous leurs péchés de mal. Puissent-ils tous en un instant être perdus, et rapidement coupés du monde. Envoies la peur, de grandes ténèbres, la somnolence, la panique, la folie, la cécité et la perte de cœur sur tous mes ennemis, sur tous ceux qui me haïssent, et sur tous ceux qui troublent, accusent, et me dénoncent, moi ou les membres de ma famille, que ce soit un homme ou une femme, un démon, ou un esprit malin, comme il est écrit : « Ti'pol Aley'hem Ey'matah Wa'fahad Big'dol Z'ro'akha Yid'mou Ka'aven. Ka'aven Yid'mou Z'ro'haha Big'dol Wa'fahad Ey'matah Aley'hem Ti'pol. »

« Que tombe sur eux la crainte et la frayeur, par votre grand bras, faites-les devenir silencieux comme une pierre. »

Que tous ceux qui s'élèvent contre moi pour le mal voient leur conseil contrecarré, et leurs pensées détruites. Que ton autorité et ta crainte soient sur eux, afin qu'ils soient silencieux devant moi, et protèges-moi s'ils ont placé le mauvais œil sur moi.

Qu'il soit acceptable devant Toi, Hachem, notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que tu empêches leurs lèvres de parler, que tu aveugles leurs yeux, que tu assourdisse leurs oreilles, que tu laisses leurs cuisses continuellement faibles, que tu laisses leur épée entrer dans leurs propres cœurs, et que la puissance de leurs arcs soit brisée. Puissent-ils être embarrassés, et non moi. Puissent-ils être opprimés, et non moi, comme il est écrit : « Koumah Amonaï W'ya'foutzou Oye'vekha W'ya'nousou M'san'ekha Mi'pan'ekha. »

"Lèves-Toi, Eternel, et laisses tes ennemis dispersés, et que ceux qui te haïssent fuient devant Toi. "

Amen, que ce soit Ta Volonté.



# Traduction de la prière en français

Qu'il soit acceptable devant Toi, Hachem, notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que tu fasses régner crainte et peur sur les créatures. Décrètes sur eux de faire ma volonté comme mon âme le désire, avec un cœur pur et entier. Accomplis pour nous ce qui est écrit : « Et tous les Peuples de la Terre verront que le Nom d'Hachem est appelé sur vous, et ils le craindront », ainsi qu'il est dit : « Nul ne pourra tenir devant vous; l'Éternel, votre D.ieu, répandra votre terreur dans tous les lieux où vous porterez vos pas, ainsi qu'il vous l'a déclaré. »

Amen, que ce soit ta volonté.

Qu'il soit acceptable devant Toi Hachem, notre D.ieu, et D.ieu de nos pères, D.ieu d'Avraham, Yitzhak et Ya'akov, que Tu ouvres mon cœur à ta Torah. Donnes-moi la connaissance, la compréhension et la sagesse. Aies pitié de moi et éclaires mes yeux de sagesse. Dans ta compassion, enseignes-moi les aspects de Ta sagesse, aide-moi à comprendre les profondeurs de Ta Torah. Révèles-moi les secrets cachés.

Avec ton aide, je ne serai pas honteux devant les sages de Ton peuple, ni déshonoré parmi les pieux de Ta congrégation. Unifies les intentions de mon cœur ainsi que la formulation de mes paroles, et aide-moi à apprendre, à enseigner, à observer et à accomplir tous les enseignements de Ta Torah, avec amour. Amen, que ce soit Ta Volonté.

Qu'il soit acceptable devant Toi, Hachem, notre D.ieu, et D.ieu de nos pères, D.ieu d'abondance, que tu me sauves de la faim, de la soif et de la nudité. Fournis moi mon pain quotidien. Soutiens-moi avec facilité et sans difficulté, par ce qui est permis, et non par ce qui est interdit, avec abondance, et non par la contrainte.

Remplis-moi de richesses, de cadeaux de Ta Main. Envoies-moi la bénédiction, et la prospérité dans mes affaires, et dans toutes mes réalisations.

Puissé-je trouver l'amour, la grâce, la compassion et la miséricorde dans Tes yeux et dans les yeux de tous ceux qui me voient. Reconnaiss-moi, et soutiens-moi. Amen, que ce soit Ta Volonté.

Puisses-t-il être acceptable devant vous, anges serviteurs, saints et purs, que vous fassiez preuve envers moi et ma famille d'une grande miséricorde. Pour l'amour de la sainteté d'Hachem, et pour l'amour de Sa Torah sainte et pure, et pour l'amour de votre sainteté, puissiez-vous vous tenir devant Hachem, D.ieu d'Israël, le Roi qui est assis sur le trône de la Miséricorde, avec des demandes et des supplications, pour faire entendre ma prière, et ma supplication, de manière à faire ce que je demande et implore quotidiennement. Qu'Il pardonne mes péchés, mes transgressions, et les imperfections, que j'ai péché, transgressé et fauté devant Lui ; qu'ils furent de façon forcée ou intentionnellement, sous pression ou non, aux yeux de tous ou secrètement, avec intention, ou sans aucune intention, que ce soit dans les paroles ou les pensées, dans les actions ou les idées, maintenant et pour toujours.

Amen, que ce soit la volonté de D.ieu.

Je vous demande, Ô anges qui veillent, saints et purs, étincelants de sainteté, que vous fassiez preuve de grâce, de miséricorde et d'une immense compassion, par le mérite du Grand Nom Sacré qui siège parmi les louanges d'Israël, et par le mérite des soixante-douze noms purs et saints. Prenez les clés célestes avec la permission du Saint béni soit-Il, et ouvrez-moi les portes de la grâce, de la miséricorde, de la compassion, les portes de la paix, les portes de l'accomplissement, les portes de la connaissance, de la compréhension, de la sagesse et de l'illumination, les portes de la richesse, et de l'honneur, les portes du retour, et les portes du salut.

Puissé-je trouver grâce et miséricorde à vos yeux et aux yeux de tous ceux qui me voient et me connaissent.

## Traduction de la prière en français

Aidez-moi à réussir, à prospérer, que toutes mes œuvres puissent être pour le bien. Ne me laissez pas avoir peur quand je m'allongerai, comme il est écrit: « Si tu t'allonges, n'aies pas peur, tu te coucheras, et tes années seront paisibles. »

Que mes années soient douces comme le miel, comme le meilleur rayon de miel. Puisses-Tu être avec moi comme une aide, pour me permettre de me réaliser, et de me sauver, de m'appuyer sur Toi, comme la longueur de longs jours d'été et la plénitude de la lune.

Amen, que ce soit la volonté de D.ieu.

« Que les paroles de nos lèvres et les sentiments de notre cœur trouvent grâce devant Toi, Éternel, notre créateur et notre rédempteur. »

☞ LIRE LA PRIÈRE EN HÉBREU ICI ☞ 

tsidkat *Eliaou*